

KATOLIKA SENTO

Periodico dell'Unione Esperantista Cattolica Italiana (UECI)

www.ueci.it

“Per la promozione della fratellanza e della comprensione tra i vari popoli di diverse lingue” (Paolo VI)

Periodico bimestrale - Reg. trib. di Vercelli 22.12.1997 n. 306 -
Sped. in abb.post. art. 2 comma 20/c L662/96 - filiale di Vercelli -
Direttore resp.: Mons. Gianni Ambrosio - Dir. e amm.: Vercelli, via Benadir, 62
stampato da **atena.net** - Grignano di Zocco (VI)

Anno 97 - n. 2
MARZO - APRILE 2018

KARESMO 2018

Mesaĝo de Papo Francisko

«Per il dilagare dell'iniquità,
si raffredderà
l'amore di molti»

(Mt 24,12)

«Pro la multobligo de
maljusteco, la amo de la
plimulto malvarmiĝos»

(Mt 24,12)

Il messaggio di quest'anno è ispirato da una espressione di Gesù: «Per il dilagare dell'iniquità l'amore di molti si raffredderà».

I falsi profeti

I falsi profeti approfittano delle emozioni umane per rendere schiave le persone con lusinghe di un piacere. Sono quei “ciarlatani” che offrono soluzioni semplici e immediate alle sofferenze, rimedi del tutto inefficaci: a quanti giovani è offerto il falso rimedio della droga, di relazioni “usa e getta”, di guadagni facili, ma disonesti! Quanti gli irretiti in una vita virtuale, in cui i rapporti sembrano più semplici e veloci, ma privi di senso! Questi truffatori, offrono cose senza valore, tolgono la dignità, la libertà e la capacità di amare.

Un cuore freddo

Ciò che spegne la carità è anzitutto l'avidità per il denaro, «radice di tutti i mali»; ad essa segue il rifiuto di Dio. Ciò si tramuta in violenza contro coloro che sono ritenuti una

La ĉijara mesaĝo inspiriĝas al esprimo de Jesuo: «Pro la multobligo de maljusteco, la amo de la plimulto malvarmiĝos».

La falsaj profetoj



La falsaj profetoj profitas de la homaj emocioj por sklavigi la homojn per trompaj iluzioj de plezuroj. Ili estas tiuj “ĉarlataj” kiuj proponas simplajn kaj tujajn solvojn al la suferoj, rimedojn tute senefikajn: al kiom da junuloj oni proponas la falsan rimedon de la drogo, de rilatoj “uzu-kaj-forĵetu”, de facilaj, sed malhonestaj gajnoj! Kiomaj la allogataj de virtuala vivo, kies rilatoj ŝajnas pli simplaj kaj rapidaj, sed sensencaj! Ĉi tiuj trompistoj, proponas senvaloraĵojn, forigas la dignon, la liberon kaj la amkapablon.

Malvarma koro

Tio, kio estingas la karitaton estas plejunue la avideco je mono, «radiko de ĉiu malbono»; tion sekvas la rifuzo de Dio. Tio fariĝas perforto kontraŭ tiuj, kiujn oni rigardas kiel

minaccia alle nostre “certezze”: il bambino non ancora nato, l’anziano malato, l’ospite di passaggio, lo straniero, il prossimo che non corrisponde alle nostre attese. Anche il creato è testimone silenzioso di questo: la terra è avvelenata da rifiuti; i mari ricoprono i resti di tanti naufraghi delle migrazioni; i cieli sono solcati da macchine di guerra.

Cosa fare?

La Chiesa, ci propone in questo tempo il rimedio della preghiera, dell’elemosina e del digiuno. Dedicando tempo alla preghiera il nostro cuore scopre le menzogne segrete con cui inganniamo noi stessi, per cercare la consolazione in Dio. L’esercizio dell’elemosina ci libera dall’avidità e ci aiuta a scoprire che l’altro è mio fratello. Il digiuno, toglie forza alla nostra violenza, ci disarmo, ci fa sperimentare ciò che provano quanti mancano dello stretto necessario, ci sveglia, ci fa più attenti a Dio e al prossimo.

Il fuoco della Pasqua

Se a volte la carità sembra spegnersi, Dio ci dona nuove occasioni per riprendere ad amare. Una buona occasione sarà quest’anno l’iniziativa “24 ore per il Signore”: da venerdì 9 a sabato 10 marzo, in ogni diocesi, almeno una chiesa rimarrà aperta per 24 ore, offrendo la possibilità della Confessione sacramentale. La luce del Cristo che risorge disperda le tenebre dai nostri cuori.

minacon al niaj “certecoj”: la bebo ankoraŭ ne naskita, la malsana maljunulo, la preteriranta gasto, la proksimulo, kiu ne plenumas niajn atendojn. Ankaŭ la kreitaro tion atestas silente: la tero venenita per forĵetaĵoj; la maroj, kiuj kovras la restaĵojn de la multaj ŝip-pereoj de la migradoj; la ĉieloj trasulkitaj de militaj maŝinoj

Kion fari?

La Eklezio proponas al ni en ĉi tiu tempo la rimedojn de la preĝado, de la almozo kaj de la fasto. Dediĉante sian tempon al la preĝo nia koro malkovras la sekretajn mensogojn, per kiuj ni trompas nin mem, por serĉi konsolon en Dio. La almozdonado liberigas nin de la avido kaj helpas nin malkovri, ke ankaŭ la aliulo estas mia frato. La fasto, malfortigas nian perfortemon, nin senarmigas, spertigas al ni, kion travivas tiuj, al kiuj mankas la plej necesaj vivrimedoj, vekigas nin, atentigas nin plimulte al Dio kaj al la proksimulo.

La fajro de la Pasko

Se kelkfoje la karitato ŝajnas estingiĝi, Dio donas al ni novajn okazojn, per rekomeni ami. Bona okazo estos ĉi jare la iniciato “24 horoj por la Sinjoro”: de vendredo la 9.a ĝis sabato la 10.a de Marto, en ĉiuj diocezoj, almenaŭ unu preĝejo restos malfermita 24 horojn, proponante la eblecon de la sakramenta Konfeso. La lumo de Kristo resurektanta forigu la tenebrojn el niaj koroj.

Testo originale italiano in: <http://w2.vatican.va/content/francesco/it/messages/lent/index.html>

Intenzioni dell’Apostolato della Preghiera 2018 **Intencoj de la Preĝa Apostol-agado 2018**

Marzo (per l’evangelizzazione):

Perché tutta la Chiesa riconosca l’urgenza della formazione al discernimento spirituale, sul piano personale e comunitario.

Aprile (universale):

Perché i responsabili del pensiero e della gestione dell’economia abbiano il coraggio di rifiutare un’economia dell’esclusione e sappiano aprire nuove strade.

Marto (por la evangelizado):

Por ke la tuta Eklezio agnosku la urĝecon de la formado al spirita juĝkapablo, je persona kaj komuna nivelo.

Aprilo (universala):

Por ke la respondeculoj de la pensmaniero kaj de la ekonomia estrado kuraĝu rezigni pri ekonomio de la ekskludo kaj kapablu malfermi novajn vojojn.

Palmodimanĉo

el homilio de mons. Balconi (2016)

Ni komencas la Sanktan Semajnon, la Semajnon de la Pasiono, la Semajnon, en kiu ni estas vokataj revivi kune kun Jesuo la momentojn dramajn de la elaĉeto. Ni devas travivi ĝin silentaj, en preĝo, frapante la bruston pro niaj pekoj.

Tiun Jesuon, kiu mortas sur la kruco, ankaŭ ni mortigis; ankaŭ ni skurĝis lin; ankaŭ ni metis ĉirkaŭ lia kapo la dorno-kronon. [...]

Jesuo diras al ni: «viglu kaj preĝu».

Ne lasu, ke okazu kiel al la tri apostoloj en Getsemano. Ili endormiĝis. Jesuo vekis ilin riproĉante: «Ĉu vi ne havis la forton vigli kun mi eĉ unu horon?» [...]

La hodiaŭa eŭkaristio estas skizita ĉirkaŭ tri polusoj.

1) Estas, antaŭ ĉio, la epizodo de Jesuo, kiu eniras en Jerusalemon, hosanata de la homamaso. Kutime, kiam li faris miraklojn, Jesuo petis la gazetaran silenton, li deziris, ke la sciigo ne diskoniĝu. Hodiaŭ Jesuo, senrezerve sin prezentas, kiel reĝon, kiu solene eniras Jerusalemon, por kiu li ploris. Vi ne komprenis, ke la Sinjoro venas por vi.

2) La dua poluso de medito: la gesto de Maria. Ŝi prenis unu funton de pura narda ŝmirajo multekosta kaj ŝmiris la piedojn de Jesuo. Ŝi elspezis senrezerve por ŝia Jesuo. Ŝi lin amis, kaj ŝi por li preparis la parfumon, la plej valoran. Kaj ni ŝparas niajn gestojn de amo. Ni pensas ĉiam fari multajn agojn. Ĉu ni estas certaj? Aŭ ĉu nia domo parfumas pro multaj

Domenica delle Palme

da un omelia di Balconi (2016)

Iniziamo la Settimana Santa, la settimana della Passione, in cui siamo chiamati a rivivere insieme a Gesù i momenti drammatici della redenzione. Dobbiamo viverli in silenzio, nella preghiera, battendo il petto per i nostri peccati.

Anche noi abbiamo ucciso quel Gesù che muore in croce; anche noi lo flagellammo; anche noi mettemmo attorno al suo capo la corona di spine. [...]

Gesù ci dice: «vigilate e pregate».

Non vi accada come ai tre apostoli nel Getsemani. Essi si addormentarono. Gesù li rimproverò: «Non avete avuto la forza di vegliare con me nemmeno un'ora?». [...]

L'odierna eucarestia è delineata intorno a tre poli:



1) C'è innanzitutto l'episodio di Gesù che entra in Gerusalemme osannato dalla folla. Di solito, quando fa dei miracoli, Gesù chiede il silenzio stampa, desidera che la notizia non sia divulgata. Oggi si presenta senza riserve, come un re che entra solennemente in Gerusalemme, per la quale egli pianse. Non avete capito, che il Signore viene per voi.

2) Il secondo polo di meditazione: il gesto di Maria. Ella prende una libbra di puro unguento di nardo costosissimo e unge i piedi di Gesù. Ha speso senza remore per il suo Signore. Lo amava e per lui ha preparato il profumo, il più costoso. E noi risparmiamo sui nostri gesti di amore. Pensiamo sempre al fare molto. Ne siamo certi? O la nostra casa profuma per

parfumo kaj ne por la profumo de la amo al la Sinjoro?

- 3) La tria poluso de medito: la unua legado: la kanto de la servisto de Javeo. Ni devas legi ĝin trankvile, starante ĉirkaŭ la kruco, kontemplante la vizaĝon suferantan de Jesuo. Li estis trapikita de niaj kulpoj.

Jesuo diris al Sankta Katerina el Sieno: «Mi ne amis vin ŝerce!».

Kaj ni, kion al li respondas? Ĉu nia preĝo estas ĉiamdaŭra kaj intensa? Ĉu nia amo estas senfina, aŭ fragmentata?

i molti profumi e non per il profumo dell'amore al Signore?

- 3) Il terzo polo di meditazione: la prima lettura: il canto del servo di Javé. Dobbiamo leggerlo tranquillamente, stando intorno alla croce, contemplando il viso sofferente di Gesù. Egli è trafitto dalle nostre colpe.

Gesù disse a santa Caterina da Siena: «Io non ti ho amato per scherzo».

E noi, che cosa gli rispondiamo? La nostra preghiera è perenne e intensa? Il nostro amore è infinito o è frammentato?

A proposito del "Patro nia" e papa Francesco

Recentemente papa Francesco ha sostenuto che nel "Padre Nostro" l'espressione «non indurci in tentazione» non è una buona traduzione perché non è Dio che induce in tentazione, ma Satana. Nella sua lingua, lo spagnolo, si dice infatti: «*no nos dejes caer en tentación*» (non lasciarci cadere in tentazione). I francesi, hanno recentemente modificato la loro traduzione in «*ne nous laisse pas entrer en tentation*» (non lasciarci entrare in tentazione), più vicina alla versione latina «*ne nos inducas in tentationem*» dove il latino 'inducere' non significa 'indurre' ma ha un significato vicino al 'lasciar entrare'

Nella traduzione della Bibbia CEI del 1971, c'è il «non indurci in tentazione», ma nella nuova versione (Bibbia CEI 2008) la traduzione è stata corretta in «non abbandonarci alla tentazione» e questa è la versione usata attualmente nel *Lezionario* della Messa, ma non nel *Messale* dove rimane la vecchia versione. Siamo in attesa che questa nuova venga presto approvata dalla Santa Sede anche per la preghiera liturgica e popolare.

Orbene: come modificare la traduzione in esperanto «*ne konduku nin en tenton*», anche essa "non buona traduzione"? Sarà il caso di affrontare il tema con i fratelli del KELI?

L'intervista a papa Francesco si può vedere qui: <https://www.youtube.com/watch?v=U160Jb33pfM>

ELEZIONE DEL NUOVO COMITATO CENTRALE

Durante il prossimo congresso U.E.C.I., che si terrà in settembre 2018, si svolgeranno le elezioni del nuovo Comitato Centrale.

A tale proposito ricordiamo che il nostro statuto prevede che per l'eleggibilità il candidato abbia compiuto il 16° anno di età, sia iscritto all'U.E.C.I. da almeno due anni consecutivi (compreso quello in corso) e sia presentato da un presidente di gruppo o da tre membri del Comitato Centrale uscente o da almeno dieci associati aventi diritto di voto.

Facciamo un caloroso appello perché si presentino nuovi candidati.

Chiunque ne abbia i requisiti e intenda candidarsi è pregato di comunicarlo al segretario o al presidente dell'UECI entro fine giugno 2018. Per la raccolta delle firme di sostegno alla presentazione della candidatura ci si può rivolgere al presidente dell'UECI per e-mail o telefono o lettera (per i recapiti vedi a pag.15 in: *COMITATO CENTRALE U.E.C.I.*)



FRANCISKANAJ FONTOJ

Zorge de frato Pierluigi Svaldi

Come un Crocifisso

Francesco d'Assisi è un santo che ha chiesto di sentire nel suo animo e nel suo corpo quello che Gesù ha provato nel momento della sua crocifissione e morte. Una richiesta che sbalordisce per la sua originalità. Nessuno prima di lui fu visto con le stimmate stampate sul proprio corpo.

L'autore dei Fioretti fa delle considerazioni sulle stimmate: nel tentativo di conformarsi a Cristo la personalità di san Francesco supera ogni limite.

Appressandosi alla festa della santissima Croce del mese di settembre, andò una notte frate Leone al luogo e all'ora usata per dire mattutino con santo Francesco; e non trovandolo, si pensò ch'e' fusse per la selva in qualche luogo in orazione. Di che egli esce fuori e al lume della luna il va cercando pianamente per la selva: e finalmente egli udi la voce di santo Francesco e, appressandosi, il vide stare ginocchioni in orazione con la faccia e con le mani levate al cielo, e in fervore di spirito si dicea: «Chi se' tu, o dolcissimo Iddio mio? Che sono io, vilissimo vermine e disutile servo tuo?». E queste medesime parole pure ripetea, e non dicea niuna altra cosa... (FF 1915).

E dette queste parole, si fece recare il libro de' Vangeli, si fece tre volte aprire il libro per mano di frate Leone, e come piacque alla divina disposizione, in quelle tre volte sempre si gli si parò innanzi la passione di Cristo. Per la qual cosa gli fu dato a intendere che così, come egli avea seguitato Cristo negli atti della sua vita, così lo dovea seguitare e a lui conformarsi nelle afflizioni e dolori della passione, prima che passasse di questa vita. (FF 1917). E da quel punto innanzi santo Francesco comin-

Kiel Krucumito

Francisko el Asizo estas sanktulo, kiu petis senti en sia animo kaj en sia korpo tion, kion Jesuo travivis en la momento de siaj krucumo kaj morto. Tiu ĉi peto ŝtonmirigas per sia originaleco. Neniu antaŭ li estis vidita kun la stigmatoj stampitaj sur propra korpo.

La aŭtoro de la Floretoj faras konsiderojn pri la stigmatoj: klopodante konformiĝi al Kristo, la personeco de sankta Francisko superpaŝas ĉiujn limojn.

Kiam alproksimiĝis la festo de la tre sankta Kruco, iun nokton de la monato Septembro, iris frato Leono al la kutima loko kaj horo por diri matutininon kun sankta Francisko; kaj ne trovinte lin, li pensis, ke li estas preĝanta ie en la arbaro. Pro tio li eliris kaj je la lunlumo iris senbrue serĉante lin en la arbaro: kaj fine li aŭdis la voĉon de sankta Francisko kaj, alproksimiĝante, vidis lin surgenu preĝanta kun la vizaĝo kaj la manoj levitaj al la ĉielo, kaj en spirita fervoro li tiel diradis: «Kiu vi estas, ho tre dolĉa mia Dio? Kiu mi estas, senvalora vermo kaj via senutila servisto?». Kaj ĉi tiujn samajn vortojn li ripetadis, kaj diradis nenion alian... (FF 1915).

Kaj ĉi tiujn vortojn dirinte, li alportigis al si la libron de la Evangelioj, trifoje li malfermigis la libron per la mano de frato Leono, kaj, kiel plaĉis al la dia dispozicio, trifoje antaŭmetiĝis al li la Pasiono de Kristo. Tio komprenigis al li ke, kiel li sekvadis Kriston en la agoj de sia vivo, tiel li devas sekvi lin kaj al li konformiĝi en la afliktiĝoj kaj doloroj de la Pasiono, antaŭ lia forpaso de ĉi tiu vivo (FF 1917). Kaj ekde tiu momento sankta Francisko ekgustumis kaj eksentis la dol-

ciò a gustare e sentire la dolcezza della divina contemplazione e delle divine visitazioni.

Il dì della santissima Croce santo Francesco la mattina per tempo innanzi di si gitta in orazione dinanzi all'uscio della sua cella, volgendo la faccia inverso l'oriente, e orava in questa forma: «O Signore mio Gesù Cristo, due grazie ti priego che tu mi faccia innanzi che io muoia: la prima, che in vita mia io senta nell'anima e nel corpo mio, quanto è possibile, quel dolore che tu, dolce Gesù, sostenesti nella ora della tua acerbissima passione; la seconda si è ch'io senta nel cuore mio, quanto è possibile, quello eccessivo amore del quale tu, Figliuolo di Dio, eri acceso a sostenere volentieri tanta passione per noi peccatori». E stando lungamente in costesto priego, si intese che Iddio lo esaudirebbe e in quella medesima mattina e' vide venire dal cielo uno Serafino con sei ali risplendenti e affocate; il quale Serafino con veloce volare appressandosi a santo Francesco, si ch'egli il poteva discernere, e' conobbe chiaramente che avea in sè l'immagine d'uomo crocifisso. Vegendo questo, santo Francesco fu fortemente ispaventato e insieme fu pieno d'allegrezza e di dolore con ammirazione. Avea grandissima allegrezza del grazioso aspetto di Cristo, il quale gli appariva così domesticamente e guatavalo così graziosamente: ma da altra parte veggendolo crocifisso in croce, aveva smisurato dolore di compassione (FF 1919).

Una visione non abituale questa, come pure il linguaggio. Ci vuole una quaresima intera per vivere qualcosa della santa Pasqua. Nel campo delle cose spirituali, infatti, si entra in punta di piedi e con tanta circospezione.

ĉecon de la dia kontemplado kaj diaj vizitadoj.



En la tago de la sanktega Kruco frumatene, antaŭ la tagiĝo, sankta Francisko sin ĵetis en preĝon antaŭ la por-do de sia ĉelo, turnis la vizaĝon orienten, kaj preĝis tia-maniere: «Ho mia Sinjoro Jesuo Kristo, du gracojn mi petas de vi, farendajn al mi antaŭ mia morto: la unuan, ke en mia vivo mi sentu en miaj animo kaj korpo, kiom plej eblas, tiun doloron, kiun vi, dolĉa Jesuo, travivis en la horo de via tre akra Pasiono; la duan estas, ke mi sentu en mia koro, kiom pleje eblas, tiun supermezuran amon, pro kiu vi, Filo de Dio, estis flamanta por volonte subteni tiom da sufero por ni pekuloj». Kaj longe estante en tiu ĉi preĝo, li komprenis, ke Dio lin elaudos kaj en tiun saman matenon li vidis Serafon venantan el la ĉielo kun ses brilantaj kaj flamantaj flugiloj; ĉi tiu serafo alproksimiĝis per rapida flugo al sankta Francisko tiel ke li povis rekoni lin, klare vidi ke li havis en si bildon de krucumita homo. Vidante tion ĉi, sankta Francisko forte teruriĝis kaj samtempe pleniĝis je gajeco kaj doloro kun admiro. Li havis grandegan gajecon pro la ĉarma aspekto de Kristo, kiu aperis al li tiel familiare kaj rigardis lin tiel ĉarme: sed aliflanke vidante lin sur kruco alnajlita, li havis senmezuran kompatan doloron. (FF 1919).

Ne kutima vizio estas ĉi tiu, kiel ankaŭ la lingvaĵo. Necesas kompleta karesmo por vivi ion el la sankta Pasko. En la fako de la spiritalaj aferoj, fakte, oni eniras piedpinte kaj kun multe da singardo.

LA REDAZIONE DI KATOLIKA SENTO AUGURA A TUTTI BUONA SANTA PASQUA



LA REDAKCIO DE KATOLIKA SENTO BONDEZIRAS AL ĈIUJ FELIĈAN SANKTAN PASKON



Pri nia Lingvo

La zamenhofa ideo.

Su LA ESPERANTISTO, il mensile degli ‘amici dell’esperanto’, già dal 1891 comparvero proposte di riforma della lingua, cosa del tutto naturale per una lingua pianificata. Ciò però era d’intralcio alla sua produzione letteraria per il timore di continui cambiamenti. Tali proposte concernevano in particolare:

- Il lessico, in quanto si sosteneva che la lingua non era internazionale perché troppo simile all’italiano.
- L’ortografia, con la richiesta dell’abolizione dei caratteri con segni diacritici (*supersignoj*), perché non in dotazione delle tipografie.
- La sintassi, quali l’abolizione dell’accusativo, dell’articolo e cambiamenti di desinenza per i sostantivi, aggettivi, avverbi e verbi.

Zamenhof, che aveva lavorato per anni, sperimentando diverse soluzioni, era consapevole che le proposte, spesso tra loro contraddittorie, non avrebbero migliorato la lingua, ma ne avrebbero rallentato la diffusione. Per la prima richiesta, in un lungo articolo pubblicato su LA ESPERANTISTO, nel N.o 48/1891, descrive il tentativo di due esperantisti, uno svedese e l’altro slavo, di inserire nell’esperanto radici tratte dalla propria lingua. Ne risultarono lingue difficilmente pronunciabili e poco comprensibili, rifiutate dai loro stessi connazionali, in quanto ogni lingua ha una propria musicalità non compatibile con quella delle altre lingue. Tuttavia, data l’insistenza di



molti e la minaccia dell’editore stesso del LA ESPERANTISTO, di sospendere la pubblicazione, lo indussero nel 1894 a proporre un ‘Esperanto riformato’ cercando di mediare tra le varie proposte e sottoponendolo democraticamente al voto dei lettori.

Le principali riforme proposte furono:

- Alfabeto di solo 21 lettere.
- Abolizione dell’articolo determinativo.
- Abolizione dell’accusativo.
- Plurale con desinenza ‘-i’ anziché ‘-oj’.
- Aggettivi e avverbi con desinenza ‘-e’.
- Nuova coniugazione dei verbi con desinenze: ‘a’ (infinito), ‘-an’ (imperativo), ‘-un’ (condizionale), ‘-en’ (presente), ‘-in’ (passato), ‘-an’ (futuro) e due soli participi ‘-ente’ (attivo) e ‘-ate’ (passivo).
- Nuovi pronomi personali: ‘mu’; ‘tu’; ‘lu - elu - su’ (anziché: ‘li - ŝi - si’); ‘nu’, ‘vu’, ‘loru’. Eliminazione di ‘ĝi’ e ‘oni’.
- Eliminazione della tabella dei correlativi.
- Eliminazione della preposizione ‘je’ e del suffisso ‘-op-’.

I risultati della votazione apparvero nel N.88/1894 di LA ESPERANTISTO, e furono i seguenti:

Votanti: 264; 157 per nessuna modifica, 11 a favore della soluzione proposta, 3 per una soluzione diversa, 93 per la soluzione proposta, ma modificata. La maggioranza assoluta, quindi fu per nessuna riforma e la diffusione della lingua poté riprendere vita.

C'è da chiedersi, quanto Zamenhof credesse in questa sua ipotesi di riforma. La risposta si può desumere da una sua lettera del giugno 1907 indirizzata alla *British Esperanto-Association*, un cui membro aveva

proposto la ristampa dell'articolo '*Pri reformoj en Esperanto*' del 1894. In essa Zamenhof negava il permesso della ripubblicazione e minacciava una azione legale nei confronti di chiunque lo avesse fatto.

Ĉe la voj-komenco.

Delle 33 preposizioni in uso nell'esperanto alcune hanno un significato ben preciso, altre un significato più variegato. Il significato delle prime non sempre coincide con quello italiano per cui richiedono, almeno all'inizio, un po' di attenzione.

La preposizione che causa spesso errori nel principiante è '*al*' perché si è portati a tradurre con '*al*' ogni preposizione italiana 'a' o 'al' dove è usata sia per il complemento di termine, sia per lo stato e il moto a luogo. In esperanto '*al*' indica una direzione, anche in senso molto generale, e si usa per:

Il complemento di termine (dativo):

- *Mi pensas al vi* = 'Io penso a te'.
- *Mi donis al li ĉion* = 'Gli diedi tutto'
- *La parolado plaĉis al la ĉeestantoj*
= 'Il discorso piacque ai presenti'.

Il moto verso un luogo:

- *Ni iras al la kinejo* = Andiamo al cinema
- *Mi venos al vi* = Verrò da te.

Una direzione anche senza moto:

- *Li levis la manojn al la ĉielo*
= Alzò le mani al cielo.
- *Ni rigardis al la maro*
= 'Guardammo verso il mare'.

Anche in senso figurato:

- *Aldoni malprofiton al la moko*
= 'Aggiungere danno alla beffa'.

In italiano però la preposizione 'a' si usa anche per lo stato in luogo, quindi per dire:

- 'Domani sarò a Parigi' si traduce:
– *Morgaŭ mi estos en Parizo*
e non: – *Morgaŭ mi estos al Parizo.*

Così per il complemento di tempo:

- 'Si apre alle otto' si traduce:

Oni malfermas je la oka

e non: *Oni malfermas al la oka.*

- 'Alla sera mi corico presto':

Vespere mi enlitiĝas frue

e non: *Al la vespero mi enlitiĝas frue.*

Tutte le preposizioni in esperanto si possono usare come prefisso. Anche in questo caso '*al*' indica una direzione ed è spesso usato con i verbi. Ad esempio:

- *porti* = 'portare'; ma si può portare qualcosa anche stando fermi o senza meta. Se voglio evidenziare 'portare qualcosa verso un luogo' dico *alporti*:

- *La kelnero alportis kafon kaj kukojn*
= 'Il cameriere portò caffè e pasticcini'.

Così per altri verbi:

aliri = andarci, accedere;

alparoli = rivolgere la parola, arringare;

aldoni = aggiungere, allegare;

aliĝi = aderire, associarsi, iscriversi;

e così via...

C'è poi una terna di preposizioni che richiede qualche attenzione da parte del principiante. Queste sono: ***per***, ***pri***, ***pro***.

Per = 'per mezzo di', in italiano espresso di solito da 'con', creando talvolta ambiguità perché 'con' indica qualcosa o qualcuno che ci accompagna, ma non necessariamente un mezzo. Ad esempio la frase:

- 'Ti ho visto con il binocolo'

può essere tradotta con:

- *Mi vidis vin per binoklo*

cioè, per mezzo di un binocolo, o:

– *Mi vidis vin kun binoklo*
cioè, che tu avevi il binocolo.

Attenti quindi quando si traduce la preposizione italiana ‘con’:

– ‘Sono venuto con il tram’
si traduce con: – *Mi venis per tramo*
e non: – *Mi venis kun tramo*.

Attenzione anche, nelle forme passive: non confondere il mezzo con l’agente:

– ‘Fu ferito da un sasso’
– *Li estis vundita de ŝtono*
– ‘Fu ferito con un sasso’
– *Li estis vundita per ŝtono*.

Nel primo caso il sasso è l’agente, nell’altro caso il sasso è usato da qualcuno come mezzo per ferire.



Per può essere usato come prefisso:
perlabori: guadagnare con il lavoro
perludi: guadagnare con il gioco
perforto: violenza
e talvolta anche come radice:
peri: fare da intermediario
pere de: per mezzo di
senpere: senza intermediari.

Pri = ‘sul tema / sull’argomento’, in italiano espresso con una varietà di preposizioni: ‘di’, ‘circa’, ‘intorno a’, ‘su’, ‘sopra’, ‘riguardo a’, ‘concernente il’ etc... Attenti dunque nella traduzione:

– ‘Si è parlato di te’
si traduce: – *Oni parolis pri vi*

e non: – *Oni parolis de vi*.
– ‘Ho letto un libro sulla vita di Dante

– *Mi legis libron pri la vivo de Dante*
non: – *Mi legis libron sur la vivo de Dante*
– ‘Dimmi qualcosa circa la sua idea.’
– *Diru al mi ion pri lia ideo*.
non: – *Diru al mi ion ĉirkaŭ lia ideo*.

Pro = ‘a causa di / a motivo di’, solitamente espresso in italiano da ‘per’, dove però ha anche altri significati. Un’ulteriore fonte di errore sta nel suo uso in espressioni di origine latina dove significa ‘in favore di’ come in ‘*pro domo sua*’, ‘*pro loco*’, ‘*pro missioni*’ etc... Quindi:

– ‘Tremo per il freddo’
si traduce: – *Mi tremas pro la malvarmo*
e non: – *Mi tremas por la malvarmo*.
– Occhio per occhio, dente per dente.
– *Okulon pro okulo, kaj denton pro dento*.
Si usa *pro* e non *por* perché si intende dire: ti tolgo un occhio a causa di un occhio e un dente a causa di un dente. *Por*, che in esperanto ha diversi significati, indica una finalità e non causalità.

Talvolta si può essere indecisi tra causa e finalità, in questo caso si può scegliere tra le due preposizioni dando una diversa sfumatura di significato. Ciò accade spesso nei ringraziamenti o nelle congratulazioni:

– ‘Ti ringrazio per il tuo aiuto.’
– *Mi dankas vin pro via helpo*
– *Mi dankas vin por via helpo*
– ‘Mi congratulo con te per il tuo successo’
– *Mi gratulas vin pro via sukceso*
– *Mi gratulas vin por via sukceso*.

(in questi casi la preposizione più usata da Zamenhof è *pro*).

È più raro l’uso di *pro* come prefisso, ad esempio:

propeti: intercedere
propeka kapro: capro espiatorio.

Survoje al la bona lingvo.

Talvolta sorge un dubbio sull'uso dell'accusativo in presenza di una preposizione. La regola generale non lo ammette, eccetto nei casi in cui sia necessario evitare ambiguità, ad esempio, per distinguere il moto in luogo dal moto al luogo, oppure nei casi in cui è necessario distinguere il soggetto dal complemento oggetto come ad esempio per *anstataŭ, krom, kiel*.

Abbiamo già visto in passato gli esempi:

- *Anstataŭ Paŭlon* Andreo laŭdis Johanon
- *Anstataŭ Paŭlo* Andreo laŭdis Johanon.
- *Krom Johanon,* Petro laŭdis Andreon
- *Krom Johano,* Petro laŭdis Andreon.
- *Petro elektis Johanon kiel prezidanton*
- *Petro elektis Johanon kiel prezidanto.*

Però, se non c'è ambiguità si usa in ogni caso il nominativo. Zamenhof in una delle sue *'Lingvaj respondoj'* consiglia in caso di dubbio di usare il nominativo perché più semplice.

Nel caso di preposizioni applicate al complemento oggetto si è spesso tentati di usare l'accusativo temendo ambiguità che però non esistono. Ad esempio:

- Mi salutis unu el miaj amikoj.
- Min salutis unu el miaj amikoj.

Nel primo caso non posso dire *'~~unu-el miaj-amikoj~~'* perché *unu* è indeclinabile e nemmeno *'~~unu-el-miajn-amikojn~~'* per la presenza di *'el'*, però il soggetto è evidentemente *'Mi'* e, per esclusione, *'unu el miaj amikoj'* è complemento oggetto.

Viceversa nel secondo caso, *'Min'* è complemento oggetto e *'unu el miaj amikoj'* non può essere altro che il soggetto.

Lo stesso dicasi per la preposizione *'da'*:

- Li renkontis multe da homoj.
- Lin renkontis multe da homoj.

Si discute se il compl. oggetto dopo

'po' richieda l'accusativo. Nei due esempi che compaiono al §14 dell'*Ekzerzaro* del 'FUNDAMENTO' Zamenhof non lo usa:

- *Por miaj kvar infanoj mi aĉetis dek du pomojn, kaj al ĉiu el la infanoj mi donis po tri pomoj.*
- *Tiu ĉi libro havas sesdek paĝojn; tial, se mi legos en ĉiu tago po dek kvin paĝoj, mi finos la tutan libron en kvar tagoj.*



Però negli esercizi del 'DUA LIBRO' del 1888 (vedi III/3.) troviamo:

- *Al ĉiu el la laborantoj li donis po kvin dolarojn.* (con l'accusativo).

Zamenhof, su 'LA ESPERANTISTO' nel 1891 scriveva:

“Inter la esprimoj «doni po 2 pecojn» kaj «doni po 2 pecoj» estas ankoraŭ malfacile diri, kiu estas la pli bona, kaj tial ambaŭ esprimoj estas uzeblaj kaj bonaj. Tamen konsiderante, ke danke la intervenon de la vorto «po» la «pecoj» jam ne dependas rekte de la «doni», ni konsilas uzi post «po» (tiel same kiel post «da») la nominativon («doni po 2 pecoj»)”.

Attualmente, dopo più di un secolo, la regola si è stabilizzata e normalmente in questi casi si usa il nominativo.

Le preposizioni *'da'* e *'po'* meritano un approfondimento perché, essendo poco o per nulla usate in italiano, ci creano qualche difficoltà. Ne parleremo nel prossimo numero.



Nia eta Parnaso



Rubrica dedicata alla Poesia

Rubriko dediĉita al Poezio

CERCAMI

SERĈU MIN

*Cercami,
se sei quello vero,
mi troverai.
Non tappeti di fiori
ti chiederò per il mio cammino,
non giardini incantati
per il mio sognare,
ma una spalla sicura
cui poggiare,
un cuore grande caldo
dove annegare.*

*Cercami,
t'insegnerò a guardare
con occhi nuovi
i tramonti, le aurore,
la bellezza nascosta
della vita.
Dolce sarà volare in alto, o
toccare le profondità del mare*

*Cercami,
ti aspetto: nella notte
la biblica fiammella
accesa nella mano.*

*Serĉu min
se vi estas tiu vera,
vi trovos min.
Nek tapiŝojn el floroj
de vi mi petos por mia irado,
nek sorĉajn ĝardenojn
por mia revado,
sed firman ŝultron
kien apogi,
grandan koron varman
en kiu droni.*

*Serĉu min,
mi vin instruos rigardi
per novaj okuloj
la sunsubirojn, la aŭrorojn,
la kaŝitan belecon
de la vivo.
Dolĉe estos alten flugi, aŭ
tuŝi la marajn profundaĵojn.*

*Serĉu min,
mi vin atendas: dumnokte
la biblia flameto
brulanta en la mano.*

Anna Amorelli Gennaro

(esperantigis Norma Cescotti)

UNIONE ESPERANTISTA CATTOLICA ITALIANA

Relazione morale per l'anno 2017

Nel 2017, erano iscritti all'UECI 97 associati: 3 SVE, 1 SV, 3 SS, 21 SOE, 41 SO, 3 SG, 15 SF. Rispetto al 2016 ci sono 3 associati in più e 12 nuovi iscritti. Tra gli associati ci sono almeno 4 sacerdoti. I sei numeri di Katolika Sento sono stati spediti a 162 indirizzi, con alcuni invii multipli, per un totale 182 copie a bimestre. Gli abbonati a K.S. erano 107 (di cui 83 associati), inoltre sono stati spediti per propaganda: una copia a 30 gruppi esperantisti italiani, qualche copia agli insegnanti che ne hanno fatto richiesta, alcune a qualche biblioteca, enti pubblici e a diverse personalità. La tiratura di K.S. è stata di 200 copie a bimestre, quindi superiore al numero di abbonati. È stata inviata una copia anche ai 5 che, abbonati nel 2016, non hanno rinnovato l'abbonamento nel 2017 in attesa di qualche ritardatario. Sono stati raccolti inoltre 31 abbonamenti a E.K. e 2 a Dia Regno.

Il sito www.ueci.it è stato costantemente aggiornato e arricchito. Nel corso del 2017 sono stati conteggiati 1865 accessi da 45 paesi. Le visite più numerose sono venute dall'Italia (998), dal Brasile (112), USA (86), Cina (42), Germania (42), Croazia (41), Russia (33), Canada (27), Polonia (25), Cile (17), Ungheria, (15), Repubblica Ceca (14), Francia (13), Spagna (12), Regno Unito (12), India (12), Giappone (11). (Nel conteggio sono esclusi gli accessi del gestore del sito).

Tiziana Fossati ha tenuto aggiornate le pagine 'por infanoj' del sito e quelle di Iperity dell'UECI: www.ipernity.com/home/itala-ikue-sekcio e di Katolika Sento: www.ipernity.com/home/177224.

L'assemblea generale degli associati si è tenuta mercoledì 6 settembre 2017 nell'ambito del 31° Congresso UECI svoltosi a Codogno (Lodi) presso il Centro di Spiritualità Santa Francesca Cabrini. Tema del congresso: "Ero straniero e mi avete ospitato (Mt 25,35)", ispi-

rato ai centesimi anniversari dalla morte sia di Zamenhof sia della Cabrini. Vi hanno partecipato 26 associati su 31 iscritti. Durante il congresso è stato assegnato il premio di 500 euro a un nostro giovane associato che ha conseguito il diploma di terzo grado presso l'Istituto Italiano di Esperanto.

Dieci UECI-anoj erano iscritti al 84° Congresso Italiano di Esperanto di Eraclea e uno ha partecipato al 102° Congresso Universale di Seul.

Gruppi locali:

Il gruppo di Milano (18 membri) continua ad organizzare la celebrazione della Santa Messa mensile in Esperanto. Quattro dei suoi associati sono consiglieri attivi del Circolo Esperantista Milanese e impegnati nell'insegnamento, propaganda e diffusione degli ideali esperantisti.

Il gruppo di Vercelli (17 membri) è inserito nel Gruppo Esperantista vercellese. È impegnato in attività culturali. Ogni mese introduce una preghiera in esperanto durante la messa del primo venerdì e collabora per la distribuzione di Katolika Sento.

Il gruppo di Treviso (11 membri), in particolare tramite il dr. Boschini, tiene contatti con esperantisti di altri paesi e svolge attività didattica e di propaganda.

Ricordiamo anche il Cer-es di Rimini, che pur non totalizzando i 10 UECI-anoj, è sempre attivo nel portare avanti le iniziative di don Duilio particolarmente in Benin e in Congo. Per questo gli abbiamo assegnato metà della quota raccolta per il "bonfarado".

Per finire un ricordo e una preghiera di suffragio per i nostri associati defunti nel 2017: Renato Berti, Franz Knoflach, Carla Sfondini ed eventuali altri di cui non siamo venuti a conoscenza.

Il Comitato Centrale UECI

UNIONE ESPERANTISTA CATTOLICA ITALIANA

Relazione finanziaria per l'anno 2017

Nella tabella allegata sono riassunte le entrate e le uscite suddivise secondo i capitoli di rispettiva imputazione.

Al 1° gennaio 2017, il patrimonio complessivo dell'Unione ammontava a € 19744,87; alla data del 31 dicembre lo stesso ammontava a € **20152,21** con incremento di € **407,34**). Le somme sono così allocate:
 € 15380,94 sul CCP,
 € 6438,93 in buoni fruttiferi postali,
 € -1667,66 in contanti presso il presidente.

La ripartizione del patrimonio è suddivisa, secondo le decisioni deliberate nel corso degli anni, in quattro fondi, e precisamente: fondo per la gestione amministrativa e l'attività statutaria dell'UECI; fondo per le attività di beneficenza, fondo per sovvenzioni premio da assegnare secondo le modalità e gli scopi resi noti dalla rivista associativa, e, infine, fondo che raccoglie le quote associative versate a suo tempo dagli associati vitalizi.

Entrate:

Le quote associative (€ 948,15) sono pervenute da un totale di 97 associati. Gli abbonamenti a Katolika Sento, pervenuti da 83 associati e da 24 simpatizzanti non associati hanno totalizzato € 1050,00. Le offerte liberali a favore di UECI ammontano a € 50,00. (Benché il numero di iscritti sia aumentato, rispetto allo scorso anno, la somme raccolte sono diminuite perché è diminuito il numero di soci sostenitori e aumentato quello dei giovani e famigliari).

Gli interessi netti ammontano a € 178,43 lordi, tutti maturati dai buoni fruttiferi postali.

Il Congresso ha avuto entrate per € 4561,00 compresi i contributi volontari.

La voce ricavo per pubblicazioni, € 92,00 comprende la vendita di alcuni libri in gran

parte ereditati da padre Luigi Alfano.

Le offerte liberali per le per attività di beneficenza ammontano in totale a € 62,00.

Uscite:

I gruppi locali, come previsto, hanno trattato € 2,10 per ogni membro ordinario e € 1,05 per ogni membro familiare o giovane. Ne hanno usufruito i gruppi di Vercelli, Milano e Treviso per un totale di € 80,85.

Le spese per la stampa, invio e commissioni del nostro bollettino Katolika Sento ammontano a € 1457,56 (superiori quindi ai ricavi).

Le spese per cancelleria e postali (€ 97,44) comprendono le lettere di convocazione dell'assemblea, ma non la spedizione di K.S.

Le uscite per la gestione e movimentazione del conto corrente postale (€ 174,19) sono in parte compensati dagli interessi maturati.

Il Congresso ha comportato uscite di € 3809,20 (quindi un attivo di € 751,80).

È stato consegnato un premio di 500 euro a un socio giovane che ha superato l'esame di terzo grado dell'Istituto Italiano di Esperanto. (Rimangono quindi ancora due premi da assegnare in futuro).

È stato elargito un contributo di 415 euro al Cer-ES pari alla metà del 'fondo per il bonfardo', come stabilito dall'ultima assemblea.

Partite di giro:

Quote per IKUE € 131,85; Abbonamenti a Espero Katolika: € 631,00; abbonamenti. a Dia Regno: € 26,00; Ekumena Kongreso: € 732,00 (la somma è stata restituita agli iscritti perché il previsto congresso non ha avuto luogo).

Il Comitato Centrale UECI.

UNIONE ESPERANTISTA CATTOLICA ITALIANA

Rendiconto gestione 1/1/2017 - 31/12/2017

ENTRATE EFFETTIVE

Quote associative	948,15	
Abbonamenti a Katolika Sento	1050,00	
Offerte a favore UECI	50,00	
Interessi Titoli	178,43	
Congresso	4561,00	
Ricavo Pubblicazioni	92,00	
Beneficenza	62,00	
TOTALE	€	6941,58

USCITE EFFETTIVE

Quote ai Gruppi Locali	-80,85	
Stampa e spedizione Katolika Sento	-1457,56	
Cancelleria, spese postali	-97,44	
Gestione conti bancari	-174,19	
Premio esame 3° grado	-500,00	
Bonfarado al Cer-Es	-415,00	
Congresso	-3809,20	
TOTALE	€	-6534,24

ENTRATE PER PARTITE DI GIRO

Quote per IKUE	131,85	
Abbonamenti a Espero Katolika	631,00	
Abbonamenti a Dia Regno	26,00	
IKUE-neKongreso	732,00	
TOTALE	€	1520,85

USCITE PER PARTITE DI GIRO

Quote per IKUE	-131,85	
Abbonamenti a Espero Katolika	-631,00	
Abbonamenti a Dia Regno	-26,00	
IKUE-neKongreso	-732,00	
TOTALE	€	-1520,85
SALDO FINALE	€	407,34

SITUAZIONE PATRIMONIALE:

Al 31/12/2017 sono in cassa **€ 20152,21** così allocati:

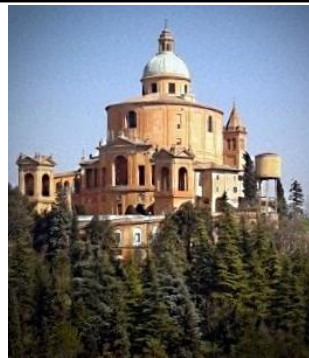
€ 15380,94 su c/c; € 6438,93 in buoni fruttiferi postali; € -1667,66 contante.

Di pertinenza dei seguenti fondi:

UECI: € 16155,54; Bonfarado: € 414,40; Premio triagradaj ekzamenoj: € 999,99;
Fondo membri vitalizi: € 2582,28

NI FUNEBRAS KAJ KONDOLENCAS

Il 27 gennaio è improvvisamente deceduto a Bologna all'età di 67 anni il nostro associato Giuseppe D'Avolio, per oltre venti anni custode e sagrestano del Santuario della Beata Vergine di San Luca. Grazie ai suoi studi di musica, suonava con passione l'armonium e l'organo in chiesa e cantava come primo tenore nel coro parrocchiale. Dopo un corso di animatore liturgico si dedicava con competenza nella scelta dei canti per la Messa. Fervente cattolico, capace di gesti semplici, credeva nell'universalità della lingua esperanto, anche se i suoi impegni non gli permettevano un'assidua presenza nei nostri congressi. Ricordiamolo con una preghiera: il Padre celeste lo accolga tra i suoi santi.



NORME E QUOTE ASSOCIATIVE PER L'ANNO 2018

(sono uguali a quelle del 2017)

Associato ordinario <i>con Katolika Sento</i> (SO)	22,00 €
Associato giovane <i>con Katolika Sento</i> (SG)	11,00 €
Associato familiare <i>senza Katolika Sento</i> (SF)	11,00 €
Associato ordinario <i>con Espero Katolika</i> (SOE)	43,00 €
Associato sostenitore <i>senza Espero Katolika</i> (SS)	44,00 €
Associato sostenitore <i>con Espero Katolika</i> (SSE)	86,00 €
Solo abbonamento a <i>Katolika Sento</i> (AK)	10,00 €
Solo abbonamento a <i>Espero Katolika</i> (AE)	21,00 €

È associato giovane chi non ha superato i 25 anni. È associato familiare chi convive con altro associato. Specificare nella causale del versamento la categoria dell'associato, l'anno di nascita dei giovani, l'esatto indirizzo per il recapito del periodico K.S., la destinazione di eventuali offerte. I gruppi locali con almeno 10 soci trattengono 2,10 € per l'associato ordinario e 1,05 € per l'associato giovane o familiare. I versamenti vanno fatti sul C.C. Postale n. 47127675 *Unione Esperantista Cattolica Italiana U.E.C.I.* codice IBAN: IT66 R076 0101 6000 0004 7127 675 Codice BIC/SWIFT: BPPIITRRXXX
Nota: Sull'etichetta/indirizzo con la quale avete ricevuto questa copia di *Katolika Sento* è indicata la sigla associativa e l'anno di scadenza dell'abbonamento.

COMITATO CENTRALE U.E.C.I.

Presidente: Giovanni DAMINELLI, via Lombardia 37, 20099 Sesto S. Giovanni (MI) – tel. 02.2621149 – katolika.sento@ueci.it (la residenza del presidente è anche sede dell'associazione)

Vice presidente: Norma COVELLI CESCOTTI, via E.Fermi 29, 38100 Trento – tel. 0461.925210

Segretario./cassiere: fra Pierluigi SVALDI, p.za S. Francesco, 1 - 38057 Pergine Valsugana (TN) – tel. 0461.531109

Consulente culturale-religioso: Ida BOSSI, Viale Faenza, 26/7 20142 Milano

Responsabile dei congressi: Giovanni CONTI, via F.Filzi 51, 20032 Cormano (MI) – tel. 02.66301958

Consulente informatico: Tiziana FOSSATI, via F.Filzi 30/A, 20035 Lissone (MB) - tel. 039.464942

Consulente editoriale: Carlo SARANDREA, Via di Porta Fabbrica 15, 00165 Roma – tel. 06.39638129

Addetto alla logistica: Felice SOROSINA, Via Sarnico 17, 24060 Tavemola (BG) – tel. 035.932298 –

Assistente Ecclesiastico: mons. Giovanni BALCONI, p.zza Duomo, 16, 20122 Milano

Nota bene: Tutte le comunicazioni alla redazione di *Katolika Sento* vanno spedite al presidente UECl.

AMUZE

Ĉiuj ajn rajtas kontribui sendante al ni siajn humoraĵojn, kondiĉe ke ili estu en Esperanto.



(el www.gioba.it) - sendis Tiziana Fossati

Tomba epitafio

Ĉi tie kuŝas mia edzino Pia.
Ŝi trovis la pacon sian,
kaj mi la mian.

Katekismo

Post la rakonto de la historio de Ijobo la katekisto pridemandas:

- Peĉjo, kial Ijobo estis vere malbonŝanca?
- Ĉar forpreninte de li la havaĵojn, la sanon kaj ĉiujn filojn, oni lasis al li la edzinon.

Geedza vivo

- Karulo, mi eliras kvin minutojn por saluti nian najbarinon. Ĉu vi povas fari al mi komplezon?
- Jes, karulino! kion mi devas fari?
- Dume, bonvolu turni la rostaĵon ĉiun duon-horon.

En lernejo

- Peĉjo, diru: kiel nomiĝas la loĝantoj de Milano?
- Ĉu vi volas scii la nomojn de ĉiuj?!!

Inter geedzoj

- Nekredeble! ni estas geedzoj jam de dek jaroj kaj neniam, neniam akordiĝis pri io ajn.
- Ne, ne: ni geedziĝis antaŭ naŭ jaroj.

Dia providenco

Maljuna sinjorino loĝas sola ĉe granda rivero. Venas pluvego en la tuta regiono kaj la rivero minacas elborĉi, pro tio ŝia filo atingas ŝian loĝejon per aŭto:

- Panjo, forlasu la hejmon kaj venu kun mi, ĉar estas danĝere resti ĉi tie.
- Ne, ne: mi fidas je Dio, li protektos min, ne timu.

La filo ne sukcesis konvinki ŝin kaj foriras. La rivero elbordiĝas kaj la akvo invadis la domon kaj la virino supreniras al la unua etaĝo. Alvenas helpantoj per boato por savi ŝin. Sed ŝi diras:

- Ne, ne: mi fidas je Dio, li savos min, ne timu.

La akvonivelo kreskas ankoraŭ kaj ŝi supreniras al la tegmento. Alvenas helpantoj per helikoptero por savi ŝin. Sed ankaŭ ĉi foje, ŝi rifuzis:

- Mi fidas la Dian providencon; Dio, certe savos min.

Fine la rivero superinundas la tutan domon, kaj ŝi mortas droninta. Ŝi, kiel fidela virino, atingas la Paradizon. Tie ŝi sin turnas al Dio:

- Mi fidis Vian providencon: kial vi ne savis min?
- Kara sinjorino. Mi sendis al vi aŭton, poste boaton, fine helikopteron kaj vi ĉiam rifuzis mian helpon. Kion plue mi povus fari?

Kioma horo?

- Paĉjo, kioma horo estas?
- Post dek minutoj, la oka.
- Paĉjo, mi volas scii kioma horo estas nun, ne la horo post dek minutoj.

<http://www.ueci.it/>
[k_sento / ks_2018 /](http://k_sento/ks_2018/)

